



Euro Shatal ApS
Murervej 5
DK 6710 Esbjerg V
Tlf : 0045 75168411
Fax : 0045 75168412
Email : euroshatal@shatal.com

Tamper TC 70 Diesel



INSTRUKTIEHANDLEIDING
OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG





ENGLISH
CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate CE Directives, both in its basic design and construction. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our expressed approval.

Product: Vibratory Rammers : **TC70**

The said product has been sound tested per Directive 2000/14/EC

Conformity Assessment Procedure	Measured sound power level	Guaranteed sound power level
Annex VI	95 dB(A)	104 dB(A)

Relevant CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current CE Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company's management.

DANSK
CE OVERENSTEMMELSEDEKLARATION

Vi erklærer hermed, at det nedenstående produkt er fremstillet i overensstemmelse med de tilhørende og fundamentale sikkerheds- og sundhedsbetingelser fra de behørigte CE direktiver, både i dets grundliggende formgivning og konstruktion. Denne deklaration vil ophøre med være gyldig, hvis der bliver foretaget nogen som helst ændring på maskinen uden vores tydelige tilladelse.

Produkt: Støttemper : **TC70**

Dette produkt er blevet støjtestet jf. direktiv 2000/14/EC

I overensstemmelse med vurderingsprocedure	Målt lydstyrkeniveau	Garanteret lydstyrkeniveau
Annex VI	95 dB(A)	104 dB(A)

Relevant CE maskinsikkerhedsdirektiv : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Der er foretaget interne forholdsregler for at sikre, at produkter, der er fremstillet i serieproduktion, altid efterlever foreskrifterne fra gældende CE direktiver og relevante standarder. Underskriverne har tilladelse til at representere og handle på vegne af firmaets ledelse.

DEUTSCH
CE BESTÄTIGUNG VON DEKLARATION

Wir erklären, dass das beschriebene Produkt sich an die relevante, fundamentale Sicher- und Gesundheits-behörden in die passende CE Direktiven richten, auch in seinem grundsätzlichen Design und Konstruktion. Diese Deklaration verliert seine Gültigkeit, falls irgend eine Modifikation auf der Maschine ohne unsere Zulassung gemacht wird.

Produkt: Vibrationsstämper : **TC70**

Das genannte Produkt ist von der Direktiv 2000/14/EC getestet worden

Gemäss Prozedure	Gemessen Lautstärke	Garantierte Lautstärke
Annex VI	95 dB(A)	104 dB(A)

Relevante CE Maschinesicherheitsdirektiven : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Wir haben interne Vorsichtsmassnahmen genommen, die Einheiten der Serienproduktion immer laut die Verlangen der laufenden CE Direktiven zu sichen und die relevanten Standarden zu erfüllen.

Die Signaturen sind in Auftrag der Management der Firma representiert.

ESPAÑOL
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Nosotros declaramos que el producto descrito a continuacion cumple con los requerimientos fundamentales de seguridad y salubridad relevantes de las Directivas CE correspondientes, tanto en su diseño basico como en su produccion. Esta declaracion sera anulada si se efectua cualquier cambio en la maquina sin nuestro expreso consentimiento.

Producto: Apisonadoras Vibratorias : **TC70**

El producto ha sido controlado de acuerdo a la Directiva 2000/14/EC

Procedimiento de conformidad	Nivel de potencia de sonido medida	Nivel de potencia de sonido garantida
Annex VI	95 dB(A)	104 dB(A)

Directiva Relevante: CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

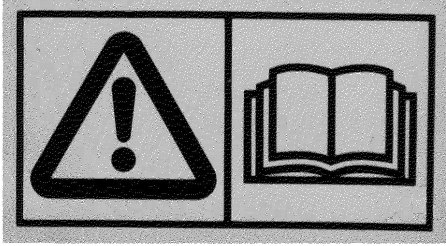
Fueron tomados los recaudos necesarios para asegurar que las unidades producidas en serie cumplan en todo momento con las Directivas CE vigentes y los standares relevantes. Los signatarios estan autorizados para representar y actuar en nombre de la Direccion de la Compania.

Murervej 5
DK-6710 Esbjerg V , Denmark
Tel:(+45) 75168411
Fax: (+45)75168412
E-mail:euroshatal@shatal.com

Josef Levy
GENERAL MANAGER



Esbjerg V, October 2008



Lees instructie handleiding
Read owner's manual
Die Bedienungsanleitung durchlesen

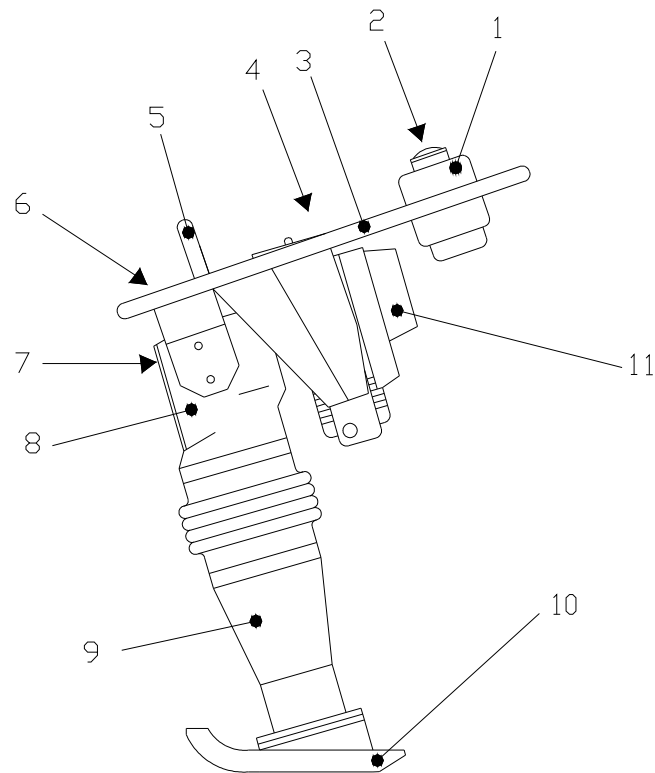


Draag Oorbeschermers
Wear Eargear
Gehörschutz

Notities-Notes-Aufzeichnungen

--	--

Beschrijving/Description/Beschreibung



	Nederlands	English	Deutsch
1	Benzinetank	Fuel tank	Kraftstofftank
2	Tankdop	Fuel tank cap	Tank verschluß
3	Stuurbeugel	Guiding handle	Führungsbügel
4	Startgreep	Starter rope	Reversiersstartgrift
5	Hijsbeugel	Lifting handle	Aufzugbalk
6	Typeplaatje	Type plate	Typ Platte
7	Buffer	Shockmount	Puffer
8	Krukashuis	Crankcase	Kurbelgehäuse
9	Veercilinder	Spring cylinder	Federzylinder
10	Stampvoet	Ram shoe	Stampfplatte
11	Motor	Engine	Motor

ENGLISH

Technical data

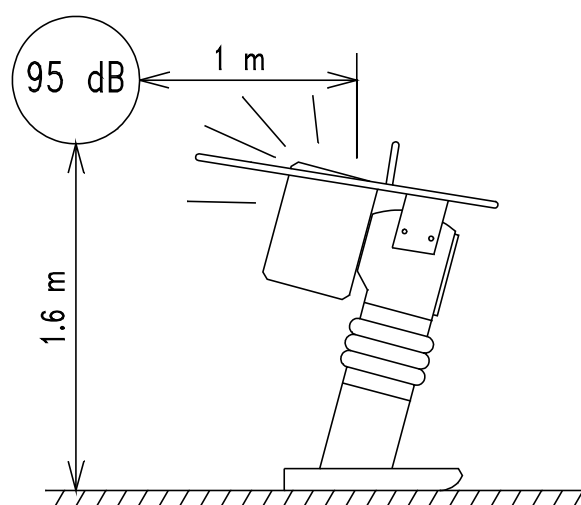
Machine

Type	TC 70
weight	70 kg
Ramming shoe	32 * 28/33 cm
Strokes per minute	450-650
Stroke height	7 cm
Impact force	100 kN
Depth action	70 cm
Noise level	95 dB
Oil	15W40

Engine

Brand	Hatz 1B20
Power	3.4 kW
Cylinder capacity	232 cc
Number of revolutions	3000/min
Air filter	Dry
Fuel	Diesel
Engine oil	10W40

Also see engine manual



Safety instructions

General

- Read this manual and the engine manual before operating the machine.
- Be sure that the operator knows the safety instructions and how to operate the machine.
- Only use the machine for its intended purpose.
- Be sure that the machine will not tip over, slide, roll or fall.
- Always use an emergency plan when operating the machine.

Refuelling

- **Never** smoke while refuelling.
- **Never** refuel near open fire.
- **Never** spill while refuelling.
- **Never** refuel while the machine is still warm from working.
- Put on the fuel cap well again.

When operating

- **Never** leave a running machine unattended.
- **Never** smoke while operating the machine.
- Keep hands, feet, hair and clothing away from moving parts.
- Always wear protective clothing when operating the machine.

Operating

Before starting

- Fill tank with fuel.

Starting

- 1) Open fuel valve (see figure 1).
- 2) Open throttle till middle position (stationary).
- 3) Slowly pull the starting handle completely out, return the starting handle completely.
Repeat this two a three times.
- 4) Pull the starting handle slowly out until you feel a slight resistance.

Return starting handle to begin position slowly.

- 5) Pull starting handle fast and hard.
- 6) When the engine runs open the throttle completely after three minutes.
With a cold engine open cylinder head cover (see figure 2) and insert 2cc of engine oil.

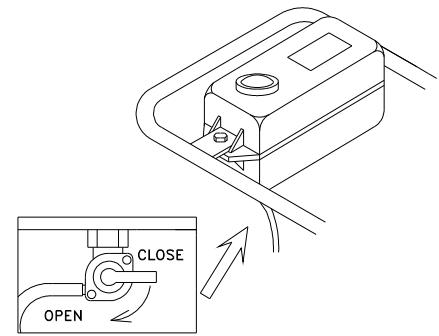


Figure 1



Figure 2

While operating

- Use the guiding handle to operate the machine.
- Be sure that the ram shoe is parallel with the ground.
- Do not fight or overpower the machine.

To stop

- 1) Run the engine in low throttle for two minutes.
- 2) Turn the gas throttle to "CLOSE".
- 3) Close fuel valve.

Maintenance and inspection

Periode	Procedure
Before starting	-Check fuel level -Check engine oil -Check oil ram shoe with sight glass
Periodically	-Check for lose screws, nuts etc -Check oil leakage -Clean engine cooling fins
Once after 25 Working hours with new or revised engine	-Change engine oil -Check valve margin -Check decompression system
Every 50 Working hours	-Check air filter -Refresh oil ram shoe once
Every 100 Working hours	-Clean oil filter, replace when necessary -Refresh engine oil
Every 300 Working hours	-Change oil ram shoe -Clean fuel filter, replace when necessary
Monthly	-Drain fuel tank
Yearly	-Replace fuel filter -Check fuel injection system* -Tighten cylinder head screws* -Check valve fits and valves* -Replace piston washer*

***) Contact your dealer**

****)** Sight glass :
When the machine is horizontal, the sight glass must be filled with oil.

Also see engine manual.

Transport

- Keep the machine horizontal to lessen chance of spoiling oil.
- While transporting the machine keep the gas valve closed.

Troubleshooting-Reasons

Storing	Reasons
Engine does not start or stalls.	-Throttle on "STOP" -No fuel in tank -Fuel valve closed -Air filter polluted -Wrong valve margin* -Worn out valves or piston springs*
Engine does not accelerate, hard to start or runs erratically.	-Air filter is dirty -Check fuel filter -Leaking fuel system -Leaking fit*
Engine overheats.	-Cooling fins dirty -Too much oil in engine
Engine runs, but rammer does not ram.	-Clutch damaged* -Broken connecting rod or crank gear* -Broken pinion or clutch drum*
Engine runs, but rammer erratic	-Clutch surface polluted -Clutch damaged*

*) **Contact your dealer.**

Also see engine manual for problems.

Ordering instructions

- Include the correct description and part number.
- Include serial- and model number of the machine.
- Include complete destination address.
- Send this to: Euro Shatal ApS
Murervej 5
DK 6710 Esbjerg V
- Or Fax: international access code followed by:
0045 75168412

DEUTSCH

Technischen daten

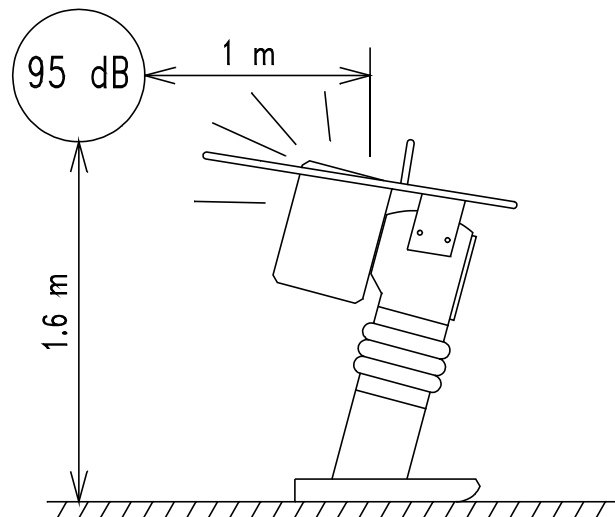
Maschine

Typ	TC 70
Gewicht	70 kg
Stampfeinsatz	32 * 28/33 cm
Schlagen	450-650
Schlaghohe	7 cm
Schlagkraft	100 kN
Tiefewirkung	70 cm
Schallpegel	95 dB
Ol	15W40

Motor

Motor	Hatz 1B20
Leistung	3.4 kW
Zylinderinhalt	232 cc
Drehzahl	3000/min
Luftfilter	Trocken
Kraftstoff	Diesel
Motoröl	10W40

Sie auch motor handbuch.



Sicherheitsvorschriften

Allgemein

- Service Handbuch lesen.
- Mit dem Führen von Vibrationstampfer dürfen nur geeignete, zuverlässige Personen beschäftigt werden.
- Diese Maschine ist produktspezifisch einzusetzen.

Befüllen des Kraftstofftanks

- NICHT rauchen in der unmittelbaren Umgebung dieses Gerätes.
- In der Unmittelbaren Umgebung dieses Gerätes ist der Umgang mit offenen Feuer VERBOTEN.
- Beim nachtanken von Kraftstoff darf dieser NICHT an heisse Motorteile gelangen.
- Das Befüllen des Kraftstofftanks darf NUR bei Motorstillstand vorgenommen werden.
- Auf dichten Tankdeckel ist zu achten.

Während des Betriebes

- Der Maschinenführer darf sich NICHT von diesem Gerät entfernen.
- NICHT Rauchen in der unmittelbaren Umgebung dieses Gerätes.
- So führen daß Verletzungen vermieden werden.
- Beim arbeiten mit Vibrationsstampfern ist Sicherheitskleidung zu tragen.

Betrieb

Vor dem anlassen

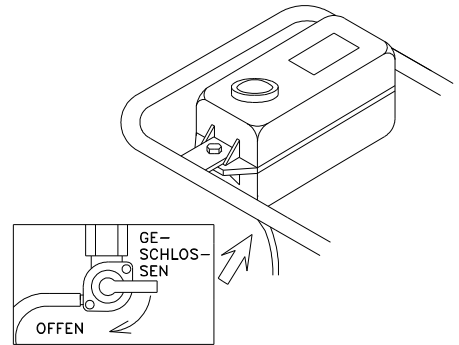
- Tank einfüllen.

Anlassen

- 1) Kraftstoffhahn öffnen (Figur 1).
- 2) Gashebel zu mittelste Stand öffnen (Stationar).
- 3) Ziehe langsam der Reversiersstartgriff ganz aus, und Reversiersstartgriff wieder ganz zurückkehren lassen.

Wiederhole zwei bis drei mal.

- 4) Ziehe langsam an der Reversiersstartgriff.
Bei Fühlen von zunehmende Widerstand Reversiersstartgriff zurückkehren lassen.
- 5) Ziehe jetzt hart und schnell an der Reversiersstartgriff.
- 6) Wenn der Motor „läuft“ öffnet man der Gashebel nach drei Minuten vollständig.
Bei kaltem Motor öffnet man vor der starten der Cilinder Köpf (Figur 2) und man fügt zwei cc Motoröl zu.



Figur 1



Figur 2

Bedienung

- 1) Die Maschine mit dem Führungsbügel führen.
- 2) Die Maschine muß immer in paralleler Stellung zum Boden arbeiten, um extremen Abnutzung des Maschine zu vermeiden.
- 3) Niemals versuchen, das Gerät mit Muskelkraft vorwärts zu zwingen.

Abstellen

- 1) Der Motor zwei Minuten drehen lassen im Standgas.
- 2) Gashebel im stand „STOP“ bringen.
- 3) Kraftstoffhahn schließen.

Wartung und Inspektion_Diesel

Zeitspanne

Wartung/Inspektion

Vor gebrauch	-Kraftstofstand prüfen -Motoröl kontrollieren -Schmiersystem des Stampfers prüfen mit Ölschauglas **
Regelmäßig	-Aussenliegende Muttern und Schrauben nachziehen -Kühlrippen des Motors reinigen -Kontrollier Öl leakage
Einmalig nach 25 Betriebsstunden	-Wechseln Motoröl
Alle 50 Betriebsstunden	-Kontrollier Luftfilter
Alle 100 Betriebsstunden	-Ölfilter saubermachen, wenn nötig wechseln -Motoröl wechseln
Alle 300 Betriebsstunden	-Öl stampfuß wechseln -Kraftstofffilter saubermachen, wenn nötig wechseln
Monatlich	-Kraftstofftank dranieren
Jährlich	- Kraftstofffilter wechseln -Kontrollieren Kraftstof system injektion System * -Zylinder Köpfen fest drehen * -Kontrollier Ventilspielraum * -Kontrollier Dekompressie * -Kolben ring wechseln *

*) **Wenden Sie sich an ihren fachhandler**

Sie auch handbuch Motor

***) **Ölschauglas:**
Der Ölstand im Stampfer ist korrekt wenn, das Ölschauglas mit Öl gefüllt ist, und der Stampfer sich auf einer geraden Oberfläche befindet.

Transport

- Den Stampfer in einer waagerechten Position halten, um die Gefahr eines Kraftstoffverlusts zu vermeiden.
- Beim Transport des Gerätes immer den Kraftstoffhahn schließen.

Störungsbeseitigung_Diesel

Problem	Grund/Beseitigung
Motor springt nicht an, oder stirbt ab.	-Motor nicht im vollgasstand -Kein Kraftstof im Tank -Kraftstoffhahn geschlossen -Kraftstofffilter smützig -Unrichtige Ventilspielraum * -Verschlissen Ventil und/oder Kolbenfeder *
Motor beschleunigt nicht, springt schlecht an, oder läuft unregelmäßig	-Luftfilter smützig -Kraftstofffilter wechseln -Leckende Dichtung * -Leckende Krafstof System *
Motor wird zu heiß.	-Kühlrippen smützig -Zu viel Öl im Motor
Motor läuft aber stampfer bewegt Nicht	-Kupplung beschädigt * -Pleuelstange oder Kurbeltreib gebrochen * -Ritzel oder Kurbelwelle gebrochen *
Motor läuft aber stampfer läuft unregelmäßig	-Kupplung beschädigt * -Kupplungsoberfläche smützig*

***) Wenden sie sich an ihren fachhandler**

Bei weiteren Fragen oder Problemen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler

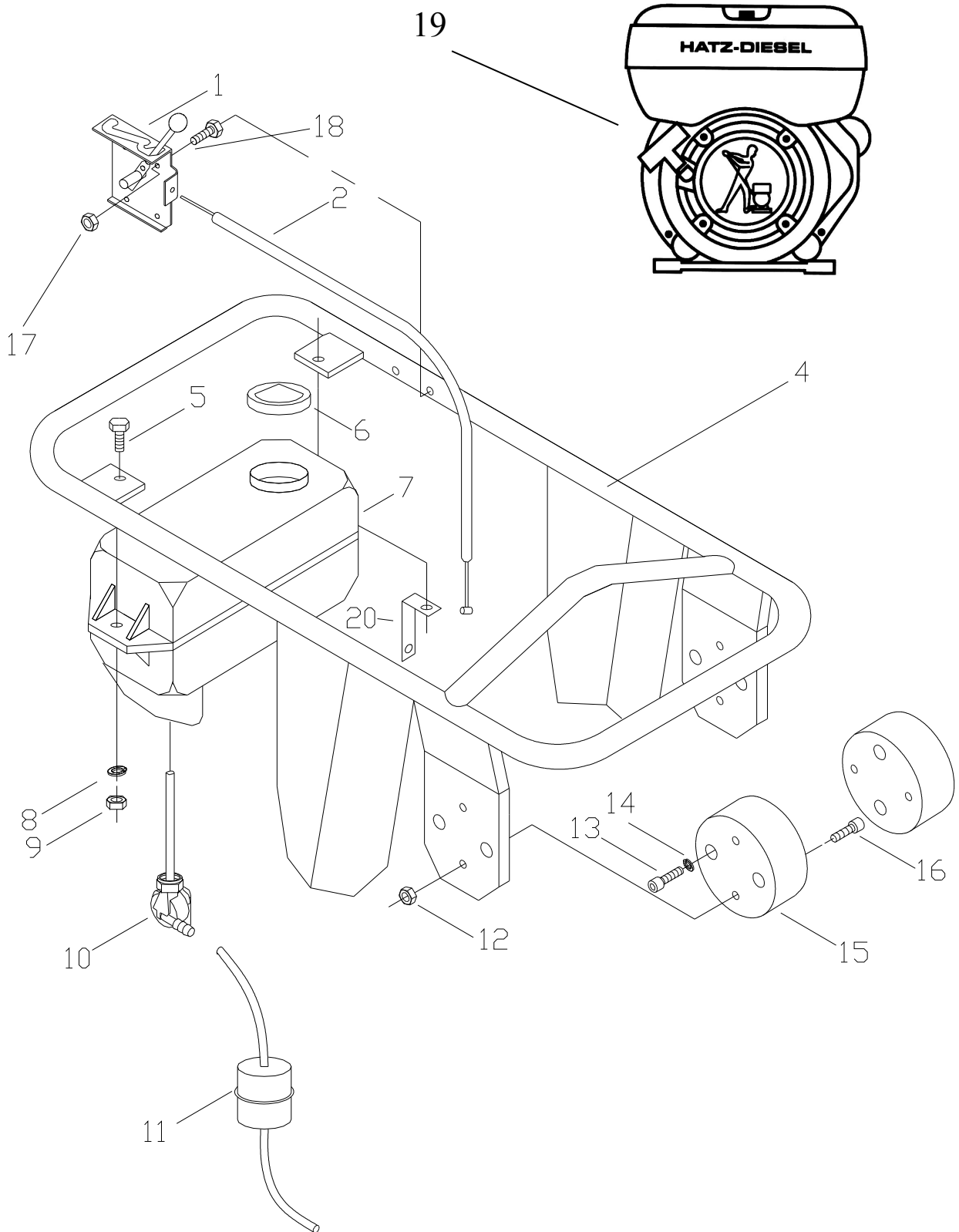
Anleitung zur Bestellung

- Die korrekte Bezeichnung und Teilenummer geben.
- Alle Bestellungen müßen die Seriennummer und Maschinentype enthalten.
- Geben sie vollständiger Empfängeranschrift.
- Schicken Sie das an :

Euro Shatal ApS
Murervej 5
DK 6710 Esbjerg V

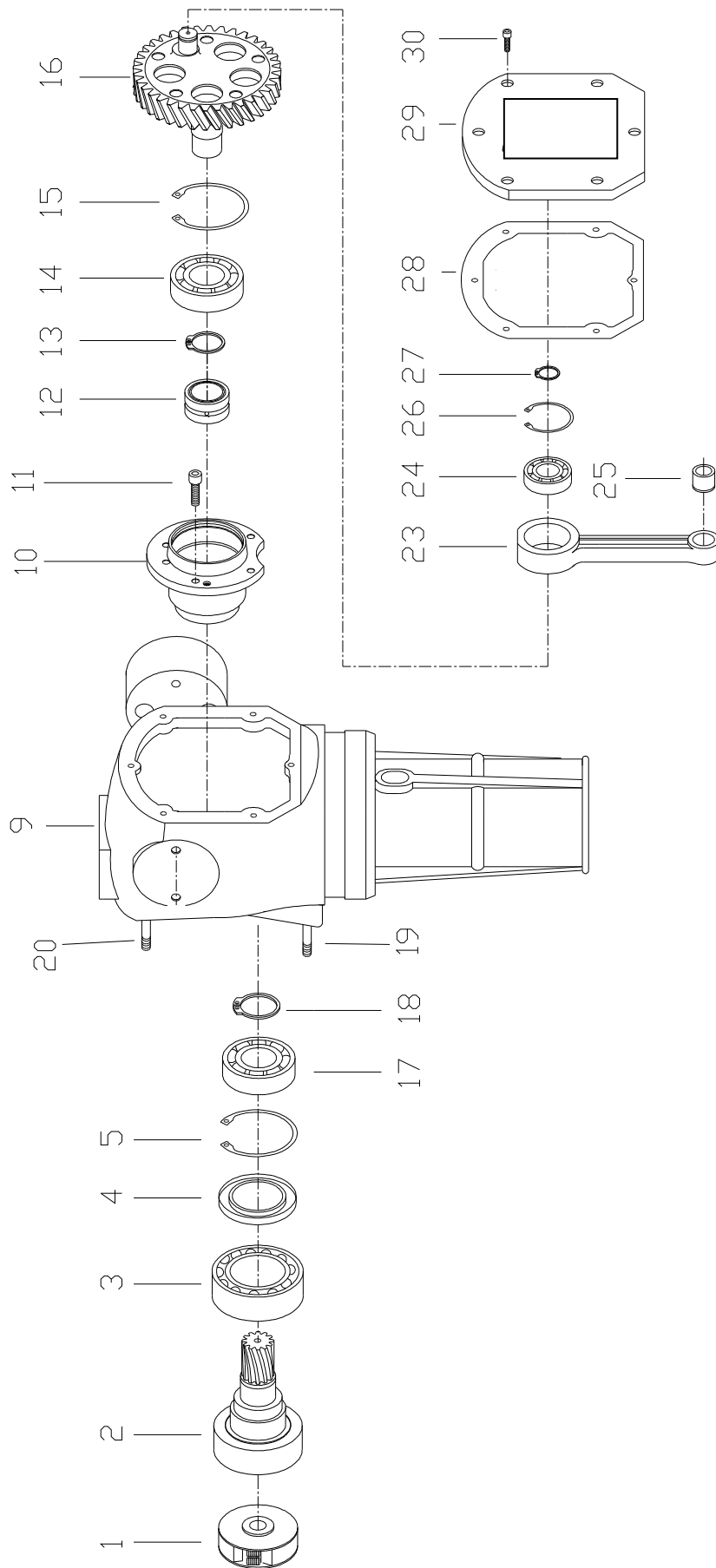
- FAX : internationalen vorwahl +
0045-75168412

ONDERDELEN/PARTS/ERSATZTEILEN TC 70



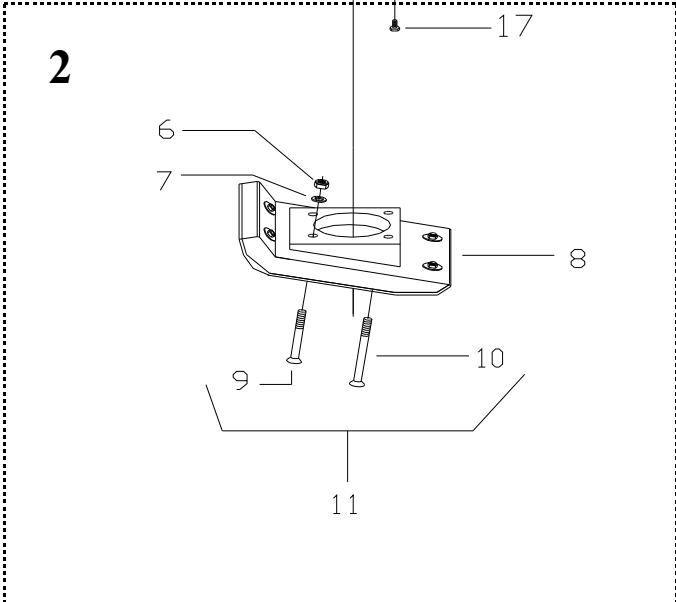
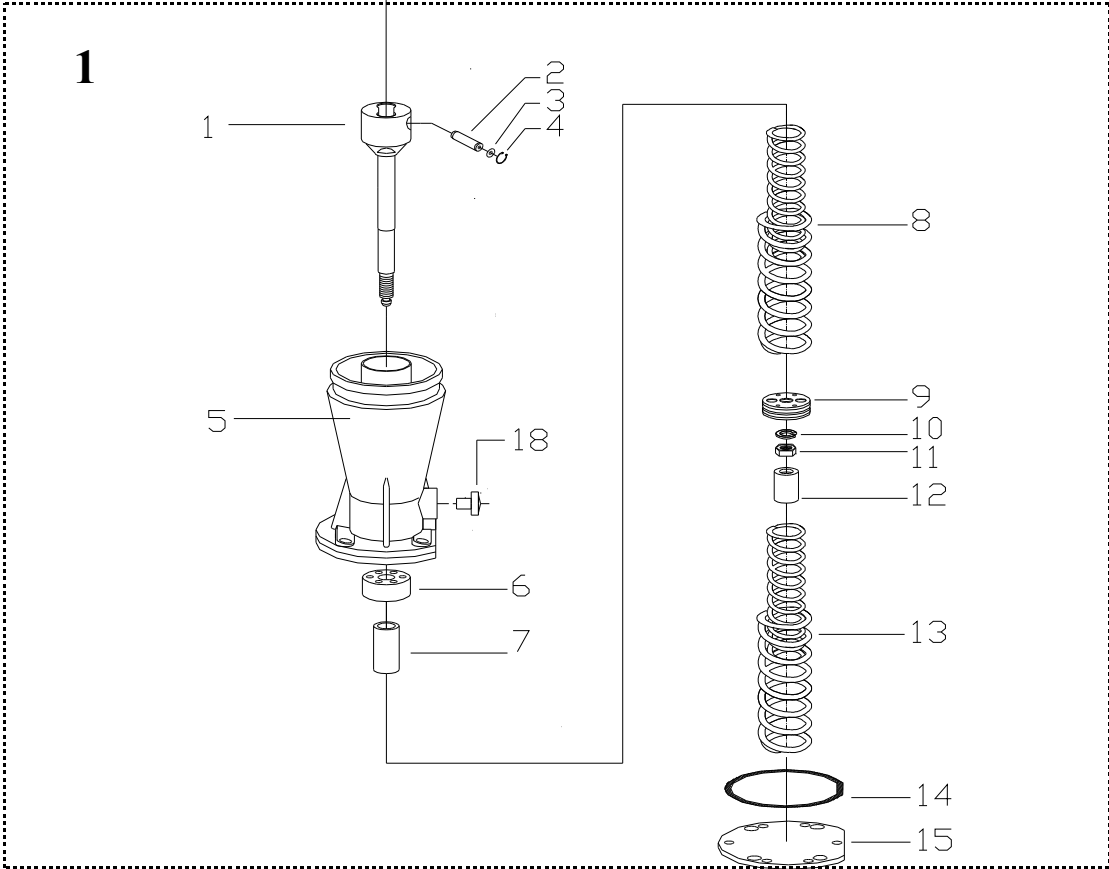
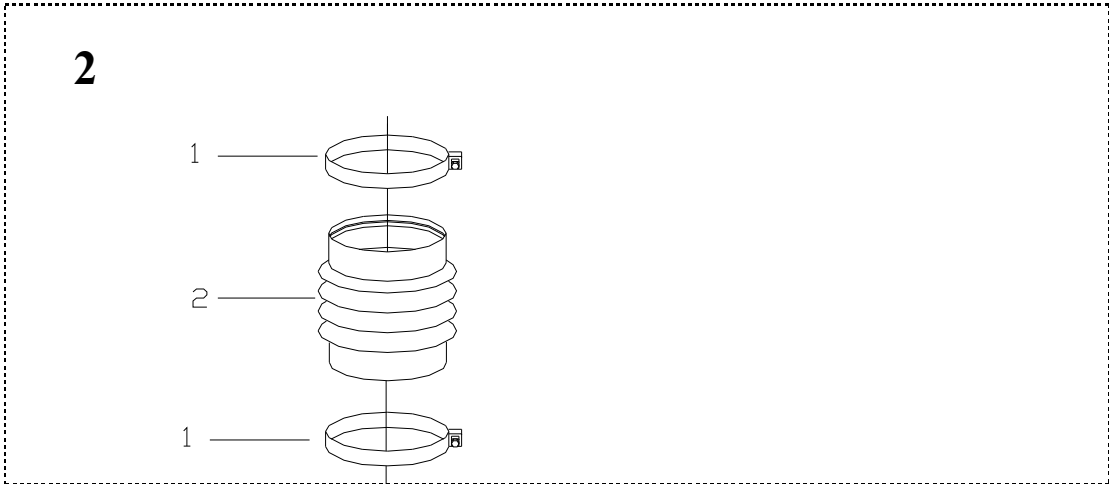
Stuurbeugel/Guiding Handle/Führungsbügel

Pos. Nr. Ref. No. Pos.	Bestel nr. Part No. Bestell-Nr	Aantal Reqd. No. Stck.	Omschrijving	Description	Benennung
1	12165	1	Gashendel	Throttle lever	Gashebel
2	12166	1	Gaskabel	Throttle cable	Gaszug
3					
4	11309	1	Stuurbeugel	Guiding handle	Führungsbügel
5	10016	2	Bout	Screw	Schraube
6	31850	1	Tankdop	Tank cap	Tankverschluß
7	11216	1	Brandstoftank	Fuel tank	Tank
8	10024	2	Veerring	Lockwasher	Federring
9	10015	2	Moer	Nut	Mutter
10	32101	1	Brandstofkraan	Fuel valve	Benzinhahn
11	50478800	1	Brandstoffilter	Filter	Filter
12	10015	4	Moer	Nut	Mutter
13	10025	4	Bout	Screw	Schraube
14	10018	4	Veerring	Lockwasher	Federring
15	11541	2	Buffer	Shockmount	Puffer
16	10030	4	Bout	Screw	Schraube
17	10028	2	Moer	Nut	Mutter
18	10131	2	Bout	Screw	Schraube
19	11582	1	Motor 1B20	Engine 1B20	Motor 1B20
20	20635	1	Steun	Retainer	Halter
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					



Krukashuis/Crankcase/Kurbelgehäuse

Pos. Nr. Ref. No. Pos.	Bestel nr. Part No. Bestell-Nr	Aantal Reqd. No. Stck.	Omschrijving	Description	Benennung
1	35981	1	Centrifugaal-koppeling	Centrifugal clutch	Fliehkraftkupplung
2	20640	1	Koppelings-trommel	Clutch drum	Fliehkraftglocke
3	37343	1	Lager	Bearing	Lager
4	44078	1	Keerring	Shaft seal	Wellendicht-ring
5	44082	1	Borgring	Retaining ring	Sicherungsring
6					
7					
8					
9	20630	1	Krukashuis	Crankhouse	Kurbelgehäuse
10	44366	1	Lagerhuis	Housing	Gehäuse
11	10025	6	Bout	Screw	Schraube
12	37479	1	Naaldlager	Needle roller bearing	Nadellager
13	44093	1	Borgring	Retaining ring	Sicherungsring
14	37338	1	Kogellager	Ball bearing	Kugellager
15	44082	1	Borgring	Retaining ring	Sicherungsring
16	11328	1	Tandwiel	Crankgear	Kurbelzahnrad
17	37338	1	Lager	Bearing	Lager
18	44093	1	Borgring	Retaining ring	Sicherungsring
19	10146	2	Tapeind	Tapend	Tapende
20	10147	2	Tapeind	Tapend	Tapende
21					
22					
23	11330	1	Drijfstang	Connecting rod	Pleuel
24	37335	1	Kogellager	Ball bearing	Kugellager
25	31490	1	Pistonpenbus	Bushing	Buchse
26	44083	1	Borgring	Retaining ring	Sicherungsring
27	44088	1	Borgring	Retaining ring	Sicherungsring
28	43520	1	Pakking	Gasket	Dichtung
29	11191	1	Deksel	Cover	Deckel
30	44212	6	Bout	Screw	Schraube



Veercilinder/SpringCylinder/Federzylinder

1

Pos. Nr. Ref. No. Pos.	Bestel nr. Part No. Bestell-Nr	Aantal Reqd. No. Stck.	Omschrijving	Description	Benennung
1	11310	1	Zuigerpen	Ram	Kolbenstange
2	31540	1	Pistonpen	Piston pin	Kolbenbolzen
3	44096	1	Schijf	Washer	Scheibe
4	44095	1	Borgring	Retaining ring	Sicherungsring
5	44142	1	Veercilinder kit	Spring cylinder kit	Federzylinder kit
6	20661	1	Geleidebus	Bushing	Buchse
7	12005	1	Dempingsbus	Stopper	Buchse
8	11185	2	Veren	Spring	Feder
9	11355	1	Zuiger	Piston	Kolben
10	44067	1	Veerring	Lockwasher	Federring
11	44070	1	Moer	Nut	Mutter
12	31497	1	Demper	Stopper	Buchse
13	11185	2	Veren	Spring	Feder
14	43510	1	O-ring	O-ring	O-ring
15	31525	1	Deksel	Cover	Deckel
16					
17	10133	6	Bout	Screw	Schraube
18	11971	1	Peilglas	Sight glass	Olschauglas

Stampvoet/Ramshoe/Stampfplatte

2

Pos. Nr. Ref. No. Pos.	Bestel nr. Part No. Bestell-Nr	Aantal Reqd. No. Stck.	Omschrijving	Description	Benennung
1	44520	2	Klem	Clamp	Klemme
2	11220	1	Balg	Bellow	Faltenbalg
3					
4					
5					
6	44266	4	Moer	Nut	Mutter
7	44063	4	Schijf	Washer	Scheibe
8	11245	1	Stampvoet 28cm	Ram shoe 28cm	Stampfplatte 28cm
8	11247	1	Stampvoet 33cm	Ram shoe 33cm	Stampfplatte 33cm
9	10072	2	Bout	Screw	Schraube
10	10076	2	Bout	Screw	Schraube
11	12240	1	Boutenset	Screw set	Schraubensatz